

Dolmetschtätigkeiten im Rahmen des Interreg-Projekts Euregio-Lawinenlagebericht „ALBINA“ (2017-E-001-INTERREG-IT-AT-3004-ALBINA-CUP-B29G16000720006)

Anlage 1 zur Durchführung der vorherigen Markterhebung: technische Unterlagen

Die Inhalte dieses Dokuments dienen lediglich der Information und haben den Zweck, eine vorherige Marktkonsultation mit den interessierten Subjekten durchzuführen. Alle Informationen, die in dieser Phase, welche der Vorbereitung des Verhandlungsverfahrens dient, geliefert werden, bilden keinen wesentlichen Bestandteil der Ausschreibung

Im Rahmen des Projekts (www.europaregion.info/albina) finden in den Jahren 2017, 2018 und 2019 mehrere Partner- und Expertentreffen statt. Diese Treffen werden voraussichtlich zwischen 5-20 Personen umfassen (Anm.: Abweichungen sind möglich) und erfordern eine Simultanübersetzung Deutsch-Italienisch bzw. Italienisch-Deutsch. Aus organisatorischer Sicht ist es wichtig, dass die technische Grundausstattung für die Dolmetschtätigkeit (mobile Übersetzungsanlage mit Kopfhörern und Ladefunktion) von den Dolmetschern/-innen selbst mitgebracht und betreut wird.

Es ist zu erwarten, dass im Rahmen der Projektlaufzeit 2017-2019 ca. 4-7 ein- bis dreitägige Partnertreffen sowie ca. 2-5 eintägige Treffen der Informatiker stattfinden werden. Der Gesamtaufwand in Halbtagen wird auf maximal 64 geschätzt. Bei den Partnertreffen ist der Einsatz von 2 Dolmetschern/innen nötig, bei den Treffen der Informatiker von einem/r.

Die Partnertreffen finden in der Regel in Innsbruck, Bozen, Trient und Wien statt. In Einzelfällen können auch Treffen an anderen Orten in- und außerhalb des Programmgebiets INTERREG Italien-Österreich stattfinden.

Servizi di traduzione in ambito del progetto INTERREG Euregio-Bollettino valanghe “ALBINA” (2017-E-001-INTERREG-IT-AT-3004-ALBINA-CUP-B29G16000720006)

Allegato 1 all’Avvio della Indagine preliminare di mercato: Documentazione tecnica

I contenuti del presente documento hanno valore meramente informativo e sono finalizzati all’instaurazione di una consultazione preliminare di mercato con i soggetti interessati. Tutte le informazioni fornite in questa fase, preparatoria rispetto alla procedura negoziata, non costituiscono parte integrante della procedura stessa

In ambito del progetto (www.europaregion.info/albina), nel corso degli anni 2017, 2018 e 2019, si terranno diversi incontri di partner ed esperti. Tali incontri vedranno la partecipazione da 5 a 20 persone (nota: sono possibili delle deroghe) e richiederanno una traduzione simultanea tedesco-italiano risp. italiano-tedesco. Dal punto di vista organizzativo è importante che gli/le stessi/e interpreti portino con sé l’attrezzatura di base per il servizio di traduzione (impianto di traduzione portatile con cuffiette e carica batterie) e che ne abbiano cura.

Si prevede che, nel corso della durata del progetto 2017-2019, si terranno da 4 a 7 incontri dei partner con una durata da uno a tre giorni; così come da 2 a 5 incontri di informatici da una giornata intera. Si stima l’impegno complessivo per un massimo di 64 mezza giornate. Negli incontri dei partner è necessario l’impiego di 2 interpreti, in quelli degli informatici soltanto di uno/a.

Gli incontri dei partner si terranno normalmente a Innsbruck, Bolzano, Trento e Vienna. In singoli casi si potranno effettuare degli incontri anche in altre località, sia all’interno che al di fuori del territorio del programma INTERREG Italia-Austria.



Der Kostenvoranschlag erfolgt entsprechend auf Basis von **Kostensätzen für Halbtage** und Ausweisung von Steuern und Nebenkosten (An- und Abreise, Übernachtung, Verpflegung) sowie unter **Angabe von Referenzen**.

Das Projektteam des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino wird die Partnertreffen rechtzeitig, in der Regel mindestens ein bis drei Monate vorher mit den Dolmetschern/-innen terminlich abstimmen und den Einsatz jeweils im Einzelfall bestätigen.

Der/die Dolmetscher/-innen werden berechtigt zu sein, jeweils unmittelbar nach dem Einsatz eine Honorarnote bzw. Rechnung zu stellen.

Jede Schriftverkehr zur gegenständlichen Markterhebung hat die Bezeichnung **Euregio-Lawinenlagebericht „ALBINA“ (2017-E-001-INTERREG-IT-AT-3004-ALBINA-CUP-B29G16000720006)** anzuführen.

Il preventivo dovrà essere redatto sulla base delle voci di costo per **mezze giornate** e delle iscrizioni di imposte e costi accessori (viaggio di andata e ritorno, pernottamento, vitto) così come su **indicazioni di referenze**.

Il team progettuale del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino concorderà puntualmente con gli/le interpreti, di norma da 1 a 3 mesi almeno prima degli incontri dei partner, le relative date, confermando ogni impiego singolarmente.

L'interprete, gli/le interpreti saranno legittimati/e a presentare una nota onoraria o una fattura subito dopo ogni impiego.

Qualsiasi corrispondenza riguardante la presente indagine di mercato dovrà recare la denominazione **Euregio-Bollettino valanghe “ALBINA” (2017-E-001-INTERREG-IT-AT-3004-ALBINA-CUP-B29G16000720006)**.

